

Можно заметить, что далеко не все названные стереотипы действительно отражаются в речи афроамериканцев. В том или ином виде они наиболее часто встречаются на фонетическом (редукция дифтонгоидов, отсутствие межзубных звуков, опущение конечных согласных, разговорное произношение) и поведенческом уровнях (экспрессивность, эмоциональность, интонационное разнообразие, активная жестикуляция и мимика). Тем не менее, стоит отметить, что особенности речевого поведения разных спикеров значительно отличаются. В первую очередь наперекор стереотипам идет тот факт, что все перечисленные спикеры обладали хорошими ораторскими навыками и умением строить грамотные, сложные, красноречивые предложения с использованием большого количества средств выразительности. На лексическом уровне все спикеры использовали религиозные термины, но вопреки стереотипам не касались лексики из мира криминала и спорта. На синтаксическом уровне соответствующих стереотипам особенностей замечено не было. Ввиду всего вышеперечисленного мы ставим под сомнение достоверность ранее упомянутых коммуникативных стереотипов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гачев Г.Д. Ментальности народов мира. Портреты национальных миров / Г.Д. Гачев. – М.: Алгоритм, ЭКСМО, 2008. – 544 с.
2. Рыжков В.А. Регулятивная функция стереотипов / В.А. Рыжков // Знаковые проблемы письменной коммуникации: межвузовский сборник научных трудов. – Куйбышев, 1985. – С. 15–21.
3. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – Изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976.
4. D. Popp, R.A. Donovan, M. Crawford, K.L. Marsh, M. Peele, Gender, Race, and Speech Style Stereotypes / D. Popp, R.A. Donovan, M. Crawford, K.L. Marsh, M. Peele // Sex Roles. – 2003. – 48 edition.
5. Professor of Linguistic of Stanford University John R. Rickford. – URL: <http://www.johnrickford.com/Home/tabid/1451/Default.aspx>
6. John R. Rickford, African American Vernacular English/John R. Rickford // Encyclopedia of Linguistics, Oxford University. – 1997 – 2 edition. – С. 41–44.

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ БРИТАНЦЕВ

*Саттарова З. Р.
Яценко Г. С.*

Статья посвящена фонетическим особенностям современной речи британцев, способам их выявления и изучения. В статье представлен инструментарий для отбора источников информации, также выявлены основные особенности современной британской речи.

Ключевые слова: фонетические особенности, диалект, вариативность, речевое поведение.

The article describes the phonetic peculiarities of modern British speech and the ways of their identification and study. The article presents tools for the selection of sources of information, also identifies the main peculiarities of modern British speech.

Key words: phonetic peculiarities, dialect, variability, verbal behavior.

Анализ фонетических особенностей речи носителей языка представляется чрезвычайно важным, т.к. их незнание, как правило, может привести к недопониманию, неудачам и даже конфликтам при коммуникации в межкультурном контексте. За последние годы эта проблема вызвала интерес у многих лингвокультурологов. Предложенные методики связаны с приобретением обучающими иностранный язык соответствующих знаний

в теоретическом виде или в результате анализа коммуникативных неудач речевого взаимодействия российских студентов с иностранцами (носителями языка). Они обычно понимают, что их собеседники – люди из других стран, и, следовательно, пользуются общеизвестными образцами речевого поведения, не используя, к примеру, косвенные речевые акты, которые являются характерной особенностью британского речевого поведения. Этот недостаток не даёт студентам развивать умение правильно интерпретировать речевое поведение носителей языка и использовать его образцы и модели в разных социальных, культурных контекстах. Преодоление этого недостатка видится в тщательном анализе и изучении особенностей речи носителей языка. Для этого может быть применено как овладение теоретическим материалом, так и практическое рассмотрение проблемы путём анализа различных источников информации: фрагментов кино, информационных программ, а также обучающих видео (видеоуроков) в сети Интернет.

Современный британский вариант английского языка неоднороден, далек от классического английского, существовавшего три века назад. Внутри британского варианта произношения выделяются три основных разновидности (типа): консервативный английский (*conservative* – язык королевской семьи и парламента); принятый стандарт (*Received pronunciation, RP* – язык СМИ или *BBC English*) и продвинутый английский (*advanced English* – язык молодежи) [3, с. 130].

Для анализа особенностей современной речи британцев в практической части исследования были использованы следующие фильмы британского производства: “*Snatch*” (2000); “*Shaun of the Dead*” (2004); “*The 51 State*” (2001); “*Fish Tank*” (2009); “*Lock, Stock and Two Smoking Barrels*” (1998); “*My summer of Love*” (2004).

Для отбора художественных фильмов, которые можно было бы использовать в качестве источника информации о речевом поведении носителей языка и средства овладения им студентами-лингвистами, были определены основные и дополнительные критерии. В качестве основных критериев выступают:

- насыщенность фильма образцами речевого поведения носителей языка, а также средствами невербальной коммуникации и аспектами мультимедийного контекста, позволяющими адекватно интерпретировать первые;

- сбалансированность лингвистических и нелингвистических особенностей речевого поведения носителей языка;

- языковая доступность фильма;

- содержательная (контекстная) доступность фильма, необходимая для изучения речевого поведения, представленного в нем;

- репрезентативность образцов речевого поведения, характерных для разных социальных слоёв носителей языка;

- репрезентативность регионально-специфических особенностей речевого поведения носителей языка.

В качестве дополнительных критериев определены те, которые могут быть применены при отборе фильмов для обучения иностранному языку вообще, а именно:

- учёт интересов и возрастных особенностей студентов;

- учёт индивидуальных потребностей студентов;

- наличие сленга;

- морально-этическое, религиозное и социальное содержание фильма [3; 8].

Основными особенностями речевого поведения носителей языка, которые надлежит усвоить студентам-лингвистам при помощи художественных фильмов, произведенных в Великобритании, являются:

1) преобладание косвенных речевых актов над прямыми, т.е. уклончивость, тогда как для американского речевого поведения характерна прямота, например:

- **I’m going swimming now. I have to keep in practice.**

- **I am not stopping you.**

- **I have to leave the hut empty.**

– **You mean nobody is allowed in the hut?**

– **Why don't you come in swimming with me if you want something to do?** (из фильма “Snatch”)

2) строгая регламентированность, которая обусловлена влиянием речевого этикета данной лингвокультуры. Незнание таких отличий может привести к коммуникативным неудачам при общении представителей этих лингвокультур. Например,

“**Churches call for end to racial tension**”. (из фильма “The 51 State”)

3) наличие более широкого спектра выражения модальности (например, попросить разрешения можно разными способами: **May I...? Can I...? Could I...? Could I possibly...? или Do you mind if I...?**;

4) подчеркнутая вежливость, которая обусловлена тем фактом, что она усваивается представителями данной лингвокультуры с раннего детства. Интересно заметить, что вежливая форма просьбы в американском речевом поведении может быть оформлена лишь интонационно, тогда как для британского речевого поведения этого недостаточно, требуется во все обращения с просьбой включать слово **please**;

5) использование специфического юмора. Это особая отличительная черта речевого поведения англичан, проявляющаяся, прежде всего, в неофициальном общении. Он передает их комическое отношение к действительности и заключается, как справедливо подмечено А.В. Карасиком, в своего рода критическом переосмыслении действительности. Английский юмор является неизменным атрибутом всякого художественного фильма, созданного в Великобритании. Например:

– **Is he allowed to do that?**

– **It's an unlicensed boxing match, Tommy, not a tickling competition. These lads are out to hurt each other** (из фильма “Snatch”).

Ярко выраженные фонетические особенности британской речи, выявленные в процессе просмотра фильмов:

1) заднеязычное произношение звука [r], выраженное картавостью и озвончением звука [s], заменой его звуком [z] (речь жителей юго-запада Британии):

– *On the **Somerset** ['zummerset] & Dorset and the Great Western railways.*

– *Are you kidding? She couldn't have been there, no doubt!* (из фильма “Lock, Stock and Two Smoking Barrels”)

2) краткие гласные в одних словах могут быть длиннее длинных гласных в других. Например, длинный гласный звук /i:/ в слове «teach» /ri:tʃ/ (которое заканчивается на глухой согласный) произносится короче, чем краткий гласный /ɪ/ в слове «ridge» /rɪdʒ/ (которое заканчивается на звонкий согласный):

«*Can you **reach** [ri:tʃ] those?*» (из фильма “Snatch”)

«*Look here, probably we should walk along the **ridge** [rɪdʒ] for a while...*» (из фильма “The 51 State”)

3) в безударных слогах, находящихся перед гласными, а также в последних слогах различия между длинными и краткими гласными исчезают и возникают звуки [i] и [u]:

«*Are you trying to say that you're not **happy** ['hæpi] with your success?*» (из фильма “The 51 State”)

«*We've searched for you **throughout** [θru 'aot] the house.*» (из фильма “Snatch”)

4) в словах с первым звуком /h/, как в head и horse, /h/ никогда не опускается:

«*The horse [hɔ:s] is standing still with **head** [hed] down!*» (из фильма “Lock, Stock and Two Smoking Barrels”)

5) /t/ не произносится, если за ним не следует гласный звук. Такие пары слов, как father/farther, pawn/porn, caught/court и formally/formerly являются омофонами. (из фильмов «Lock, Stock and Two Smoking Barrels» и «Snatch»)

6) Переход от слабого [ɪ] к [ə]. В безударном слоге [ə] употребляется в тех позициях, где раньше звучал [ɪ]:

«*I have only three **possible** ['psɪsɪbl → 'psəbəl] answers.*» (из фильма «Snatch»)

7) Гласная [a] произносится, как горловое [a:], а не [æ]:

«*Of France [fra:ns], until*». (из фильма «*Lock, Stock and Two Smoking Barrels*» и «*Snatch*»)

8) [t] не превращается в [d] между двумя согласными:

«*The sheriff has a duty [dju:ti] to investigate*». (из фильма «*My summer of Love*»)

На основе произведенного анализа можно сделать вывод, что овладение фонетическими особенностями речи носителей языка представляется важным, т.к. их незнание способно привести к недопониманию и даже конфликтам при коммуникации в межкультурном контексте. В ходе исследования была обоснована необходимость овладения речевым поведением, фонетическими особенностями речи носителей языка и использования различных источников информации в целях научения восприятию и интерпретации их образцов и их продуктивному применению; сделаны обобщения об особенностях современной речи британцев. Также, т.к. исследование проводилось на основе анализа художественных фильмов британского производства, был представлен инструментарий для отбора источников информации для изучения особенностей современной речи британцев.

ЛИТЕРАТУРА

1. Английское произношение. Фонетика английского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.native-english.ru/pronounce>, дата обращения 22.10.17.
2. Безбородова М.В. Особенности вокалической составляющей речи молодых британцев / М.В. Безбородова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://docplayer.ru/43472293-Osobennosti-vokalicheskoy-sostavlyayushchey-rechi-molodyhbritancev.html>, дата обращения 12.10.17.
3. Власова Т.С. Современный разговорный английский язык / Т.С. Власова, Т.А. Власова. – М., 2008. – 279 с.
4. Григорьева Н.В. Культурно-обусловленные различия в речевом поведении британцев, американцев и австралийцев / Н.В. Григорьева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.jurnal.org/articles/2008/fill29.html>, дата обращения 22.10.17.
5. Демина М.А. Фонопрагматическая обусловленность речи телеведущих информационных программ (на материале британского варианта английского языка): автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.04 / М.А. Демина; [Место защиты: ФГБОУ ВПО «Московский государственный лингвистический университет»]. – М., 2012. – 26 с.
6. Ильиш Б.А. Современный английский язык: Теорет. курс: учеб.пособие для вузов / Б.А. Ильиш. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 2009.
7. Махлин П.Я. Английская фонетика / П.Я. Махлин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/playlist?list=PLrGP8tB9EwPZ-QozfjkWEwOxNUiz_imKm, дата обращения 22.10.17.
8. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии / В.В. Ощепкова. – М./СПб.: ГЛЮССА/КАРО, 2006. – 336 с.
9. Прошкина И. Британский вариант английского языка: I've got vs I have / И. Прошкина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lingvister.ru/blog/britanskiy-variant-angliyskogo-yazyka-ive-got-vs-i-have>, дата обращения 22.10.17.
10. Региональная и социальная вариантология. Британский вариант англ. языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://5fan.ru/wievjob.php?id=11210>, дата обращения 22.10.17.
11. Соколова М.А. Практическая фонетика английского языка / М.А. Соколова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/3848619/>, дата обращения 23.09.17.
12. AmazingPhil Youtube Channel [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/channel/UCHUE4ypXKp7ZkmdWbGJNgJg>, дата обращения 22.10.17.
13. American vs. British English – Vowel Sounds – Pronunciation differences / Rachel's English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=LIZ78RwhSPc>, дата обращения 22.10.17.

14. British vs American | English Pronunciation Lesson / Anglo-Link [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=2nAnT3PASak>, дата обращения 22.10.17.
15. Deterding D. The Formants of Monophthong Vowels in Standard Southern British English Pronunciation / Journal of the International Phonetic Association [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.academia.edu/4083181/The_Formants_of_Monophthong_Vowels_in_Standard_Southern_British_English_Pronunciation, дата обращения 25.09.17.
16. Laver J. “Principles of Phonetics”. – Cambridge, 1994. – P. 270.
17. Mcalpine F. Five lessons that will help sort your ‘British’ accent / F. Mcaine [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbcamerica.com/anglophenia/2014/04/five-lessons-help-sort-british-accent>, дата обращения 23.09.17.
18. Queen Elizabeth II Speech to Parliament 2014 (recorded live feed) / Euronews (in English) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=ZW4NKONRyU0>, дата обращения 17.11.17.
19. Roach P. English Phonetics and Phonology / P. Roach [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://faculty.mu.edu.sa/public/uploads/1441293905.9281English%20Phonetics%20and%20Phonology%204th%20edition%20Peter%20Roach.pdf>, дата обращения 26.09.17.
20. Wyld H. A History of modern colloquial English / H. Wyld [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ia902303.us.archive.org/33/items/historyofmodern00wylduoft/historyof-modern00wylduoft.pdf>, дата обращения 26.09.17.

ОСОБЕННОСТИ СИЦИЛИЙСКОГО ДИАЛЕКТА

*Сладких А. А.
Середина А. Ю.*

Статья освещает тему сложного строения сицилийского диалекта, наряду с другими региональными вариантами итальянского языка, где подробно рассматривается понятие «изоглоссы» на лингвистической карте Италии, а также фонетические различия диалекта по сравнению с общепринятым языковым стандартом, с ярко выраженной диглоссией. В статье приведено 40 примеров изучаемого диалекта из литературы и источников СМИ, проанализированные посредством диахронического и синхронического подходов.

Ключевые слова: сицилийский диалект, итальянский язык, региональный вариант, изоглосса, диглоссия, диахронический подход, синхронический подход.

The article illustrates the subject of a complicated system of Sicilian dialect along with the other regional varieties of the Italian language where we consider the definition of isoglosse on a linguistic Italian map and phonetic differences in comparison with the Italian standard with strong marked diglossia in it. The article presents 40 examples from the literature and media sources which were analyzed by the means of diachronic and synchronic approaches.

Key words: Sicilian dialect, Italian language, regional variety, isoglosse, diglossia, diachronic approach, synchronic approach.

Переход от диалекта к языку и обратно зависит от ситуации: в семье или с жителями той же местности зачастую говорят на диалекте; с незнакомцами или жителями других областях говорят на региональном диалекте или итальянском. Дж. Б. Пеллегрини представляет их как общеитальянский язык (italiano (come si scrive) / italiano standard / lingua letteraria), региональный итальянский (italiano regionale), региональный диалект (dialetto regionale) и локальный диалект (dialetto locale) [1, с.140].

Признанным фактом является, что большинство лингвистов выделяет на территории Италии 4 группы региональных вариантов: северную (в которую входят галло-италийские, венецианские, истрийские), центрально-южную (тосканские, медианные, интермедианные, крайние южные), сардские и ладинские. Кроме того, на территории страны